Porównanie tłumaczeń I Samuela 19:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Saul mówił Jonatanowi, swojemu synowi, oraz wszystkim swoim sługom, żeby zabić Dawida.\* Lecz Jonatan,\*\* syn Saula, był do Dawida bardzo przywiązany.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Lub: A Saul przekonywał Jonatana, swojego syna, oraz wszystkich swoich sług, by zabić Dawida. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W tym rozdziale dłuższe: Jehonatan, יְהֹונָתָן , zob. ww. 2, 4, 6, 7. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) przywiązany, חָפֵץ : wg G: trzymał się mocno Dawida, ᾑρεῖτο τὸν Δαυιδ σφόδρα, lub: serdecznie zaprzyjaźniony z Dawidem. [↑](#footnote-ref-4)